

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
 ※ ចំពោះអត្ថបទបកប្រែ គឺប្រើសម្រាប់ការអាន ដើម្បីដាក់ពាក្យបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី, ដូច្នេះសូមកត់ចំណាំថា អ្នកត្រូវតែបំពេញ ហើយដាក់ឯកសារជាភាសាកូរ៉េ នៅក្នុងទម្រង់បែបបទដើម។

불법체류·취업 방지 서약서

កិច្ចសន្យាទប់ស្កាត់ការស្នាក់នៅ និង ធ្វើការងារខុសច្បាប់

구분 បែងចែក	초청인 អ្នកអញ្ជើញ	피초청인 អ្នកទទួលការអញ្ជើញ
성명 ឈ្មោះ		
생년월일 ថ្ងៃខែឆ្នាំកំណើត		
주소 អាសយដ្ឋាន		
연락처 លេខទូរស័ព្ទ		

초청인 _____은(는) 피초청인 _____을(를) 방문동거(결혼이민자의 부모 등 가족, F-1-5) 자격으로 초청함에 있어 다음 사항을 준수할 것을 서약합니다.

ខ្ញុំជាអ្នកអញ្ជើញ_____សូមសន្យាថានៅពេលអញ្ជើញ _____ មកកូរ៉េ ក្រោមទិដ្ឋការទស្សនកិច្ចរស់នៅ (F-1-5 ឪពុកម្តាយ សមាជិកគ្រួសាររបស់អ្នក រៀបការជនបរទេសជាដើម) អោយគោរពតាមចំណុចខាងក្រោម។

- 본인은 피초청인이 입국 목적에 맞게 국내에서 성실하게 체류할 수 있도록 지원하겠습니다.
- ខ្ញុំនឹងផ្តល់ការគាំទ្រដោយស្មោះត្រង់ដើម្បីឱ្យអ្នកទទួលការអញ្ជើញអាច មកស្នាក់នៅក្នុងប្រទេសបានតាមគោលបំណងរបស់គាត់ដូចពេលចូលមក ប្រទេសកូរ៉េ។
- 본인은 초청인으로서 주의의무를 다하여 피초청인의 불법체류, 불법취업 등 국내법 위반 행위를 방지하겠으며, 국내법을 위반하여 관련 규정에 따라 처벌·처분 등을 받게 되더라도 이를 감수하겠습니다.
- ក្នុងនាមខ្ញុំជាអ្នកអញ្ជើញ ខ្ញុំនឹងបំពេញកាតព្វកិច្ចរបស់ខ្ញុំ ដើម្បីទប់ស្កាត់អ្នក ទទួលការអញ្ជើញមិនអោយបំពានច្បាប់ក្នុងប្រទេសកូរ៉េ ដូចជាការរស់នៅ ខុសច្បាប់ ឬ ធ្វើការខុសច្បាប់, ប្រសិនបើ អ្នកទទួលការអញ្ជើញបានប្រព្រឹត្តិ បទល្មើស ហើយត្រូវទទួលទោស ឬ ទណ្ឌកម្ម ដោយអនុលោមតាមបទប្បញ្ញត្តិ

**ពាក់ព័ន្ធដោយការបំពានច្បាប់ណាមួយ ខ្ញុំនឹងទទួលខុសត្រូវចំពោះបញ្ហា
នេះ។**

결혼이민자의 부모 등 가족 중 방문동거(F-1-5) 자격으로 국내에 체류 중인 외국인은 「외국인 계절근로자 프로그램 기본계획」에 따라 체류자격외 활동허가를 받으면 그 허가 범위 내에서 취업할 수 있습니다.
នៅក្នុងចំណោមជនបរទេសដែលរស់នៅក្នុងប្រទេសកូរ៉េ ដោយកាន់ទិដ្ឋការទស្សនកិច្ចរស់នៅ(F-1-5) ជាគ្រួសារ ឪពុក
ម្តាយរបស់អ្នករៀបការជនបរទេស អាចធ្វើការងារក្នុងវិសាលភាពនៃការអនុញ្ញាត ប្រសិនបើពួកគេទទួលបានការ
អនុញ្ញាតធ្វើសកម្មភាពក្រៅស្ថានភាពទិដ្ឋការ ដោយអនុលោមតាម ផែនការមូលដ្ឋានសម្រាប់កម្មវិធីពលករ
បរទេសតាមរដូវកាល។

3. 본인은 피초청인의 국내법 위반행위가 발생한 경우, 피초청인에 대한
처벌·처분 등 관련 절차가 종료되는 즉시 피초청인이 출국할 수
있도록 적극 협조하겠습니다.
3. ក្នុងករណីដែលអ្នកទទួលការអញ្ជើញបំពានច្បាប់ក្នុងប្រទេសកូរ៉េ ខ្ញុំនឹង
សហការយ៉ាងសកម្ម ដើម្បីឱ្យអ្នកទទួលការអញ្ជើញចាកចេញពីប្រទេស
កូរ៉េ នៅពេលដែលនីតិវិធីពាក់ព័ន្ធដូចជា ការដាក់ទោស ឬ ទណ្ឌកម្ម
បានបញ្ចប់។

____ 年 月 日
____ 號 日 月

서약자(초청인) 성명 :

(서명 또는 인)

ឈ្មោះអ្នកសន្យា (អ្នកអញ្ជើញ):

(ហត្ថលេខា ឬត្រា)

주 _____ 대한민국대사(총영사) 귀하

ជូនចំពោះឯកអគ្គរដ្ឋទូត (អគ្គកុងស៊ុល) នៃសាធារណរដ្ឋកូរ៉េ ប្រចាំ _____